

ARANA POVEDA

PROYECTO ARTE GALERIA



Ruggero Rosfer & Shaokun

BUREAUCRATIC BEAUTY

Del 03 de Junio al 15 de Julio de 2010

Bureaucratic beauty. Ruggero Rosfer & Shaokun

La serie **BUREAUCRATIC BEAUTY** presentada en España por primera vez en MadridFoto 2010, es el resultado del trabajo conjunto entre el artista italiano Ruggero Rosfer (Milán, 1969) y la joven artista china Shaokun (Beijing, 1980).

La serie **BUREAUCRATIC BEAUTY**, formada por 12 retratos, es una reflexión sobre los cambios que está viviendo China en los últimos años, elaborados con una combinación de técnicas occidentales y diferentes técnicas tradicionales chinas. Ruggero Rosfer fotografía el proyecto que han definido juntos y Shaokun concluye la obra empleando técnicas tradicionales chinas de grabado y dibujo, trabajando siempre en miniatura grabando sobre los mismos contactos y aplicando diferentes pigmentos naturales para aportar los colores de la fotografía. De esta forma aúnan el punto de vista occidental y oriental.

En esta serie han querido poner en evidencia las contradicciones de la China actual en oposición al medio rural. El cambio como parte del crecimiento individual y como resultado de la evolución de la sociedad China y una visión rompedora sobre los ya viejos clichés que soportan. La contradicción entre lo rural y la modernidad, las costumbres y hábitos, sobre todo femeninos, se ve cuestionada en su trabajo donde Shaokun encarna unas acciones impropias del entorno donde se crió. La liberación sexual, la individualidad frente a la idea de comunidad que había imperado en su país, todo ello se ve amenazado por la globalización no sólo económica, sino sobre todo cultural que está afectando a estos lugares donde sus protagonistas se encuentran totalmente desubicados en lo espiritual, moral y cultural. ¿Dónde están los límites de influencia y asimilación? ¿Es lícita esta invasión cultural para la libertad del individuo en estos países o se trata de una colonización más sutil pero que sigue fracturando los esquemas de la libre elección?

Inmersos en dos realidades, esta pareja de artistas ha conseguido acercar nuestra mirada de forma exquisita a la comprensión de la dualidad estética que emanan sus fotografías. Bureaucratic Beauty es más aún que la simbiosis entre los artistas Ruggero Rosfer y Sun Shaokun. Es la unión de dos formas distintas de entender el mundo desde la perspectiva del arte. Se trata de dos visiones que llegan a sobreponerse sin subordinarse la una a la otra. Ambos artistas conciben previamente la serie. Ruggero pone la cámara y Shaokun ofrece su cuerpo como modelo además de sus manos, puesto que parte de la serie fotográfica está intervenida manualmente por ella mediante incisión y pincelada. A través de la mirada occidental del fotógrafo, encontramos una imagen muchas veces paradójica, la de la China actual, reflejada en el físico de Shaokun o en el de sus compatriotas, una imagen altamente contradictoria que nos evoca la lucha interna de un país arraigado en tradiciones milenarias que se enfrenta a una nueva realidad con tintes modernos de difícil asimilación.

En "Bureaucratic Beauty", mientras que Ruggero Rosfer fotografía, el cuerpo de Shaokun es el que toma las riendas en la representación material de la idea concebida: Shaokun, criada en la China rural, se contrapone con muecas y complementos occidentales (como el icónico vestido de conejita de Playboy) a la imagen delicada e idealizada de la mujer tradicionalmente retratada en la China antigua. Asimismo la serie es una confrontación no sólo de épocas sino también de técnicas artísticas: Mientras que Ruggero utiliza la fotografía, disciplina artística de poco más de un siglo de vida, Shaokun interviene manualmente las fotografías mediante las milenarias técnicas de grabado y dibujo.

BUREAUCRATIC BEAUTY forma parte de la **Colección Versace de Arte**, y ha sido adquirida por importantes colecciones de Bruselas, Lisboa, París y Milán.

Bureaucratic beauty. Ruggiero Rosfer & Shaokun

The serie **BUREAUCRATIC BEAUTY** presented in Spain for the first time in MadridFoto 2010, is the result of the joint work by the Italian artist Ruggiero Rosfer (Milan, 1969) and the young Chinese artist Shaokun (Beijing, 1980).

These pieces are a reflection of the changes China has seen in the last few recent years. The pieces are made with a combination of Western and traditional Chinese techniques. Both Ruggiero's photography and Shaokun's concluding work includes traditional Chinese techniques of printmaking, drawing by working always in miniature, recording on the same contacts, and applying natural pigments to provide different colors to the photography. The styles of these two artists together form a Western and Eastern point of view.

In this serie, they have wanted to place evidence on the contradictions between China today and the rural areas. The change can be seen through the growth of the individual and the result of the evolution of China society. It is a groundbreaking vision that the old clichés support. The contradiction between the rural and modernity, the customs and habits, especially females, is challenged in their work. Shaokun emphasizes this contradiction by performing some inappropriate actions that would not be approved in the environment where she grew up. Sexual liberation and the individual formed by the idea of community had once prevailed in this country. Both ideas are threatened by globalization, not only economic but also cultural where the protagonists are becoming completely spiritually, morally, and culturally misplaced. Where are the limits of influence and assimilation? Is this cultural invasion lawful to the individual freedom of the individual in these countries? Is colonization more subtle or does it still continue to fracture patterns of free choice?

Immersed in two realities, this pair of artists has managed to bring our vision to an exquisite form of the understanding of the aesthetic duality in emanating photographs. Bureaucratic Beauty is more than just the symbiosis between artists Sun Shaokun and Rosfer Ruggiero. It is the union of two ways of understanding the world from the perspective of art. These two visions overlap without being subordinated to one other. Both artists previously conceived the series. Ruggiero uses the camera and Shaokun offers her body as a model in addition to her hands by manually working on the photo, using incision and stroke. Through the Western view of the photographer, the view encounters a paradoxical image of China today. It is reflected in the pose of Shaokun. The work ultimately becomes a highly contradictory picture evoked by the internal struggle of a country rooted in ancient traditions facing a new reality due to the wave of modernity.

In "Bureaucratic Beauty", while Ruggiero Rosfer photographed, Shaokun's body takes the role of the material representation of the idea developed: Shaokun, raised in rural China, is at odds with Western dolls and accessories (like the iconic Playboy bunny dress) to the delicate and idealized image of women traditionally portrayed in ancient China. The series is also a confrontation not only of passing time but also of changing artistic techniques. While Ruggiero uses photography, artistic discipline of little more than a century old, Shaokun manually intervenes by using the ancient techniques of printmaking and drawing.

BUREAUCRATIC BEAUTY is part of the Versace Collection of Art and has been acquired by major collections in Brussels, Lisbon, Paris and Milan.



Bureaucratic Beauty I y II Lambda print and drawing 100X80 cm



Bureaucratic Beauty IV y VI Lambda print and drawing 100X80 cm

Horario: L-V de 11h-14h y de 17h-21h. Sábados de 11-14h, S. tarde previa cita.

ARANAPOVEDA Proyecto Arte Galería

C/ Fúcar, 12 28014 Madrid

+34 91.389.60.73

contacto@aranapoveda.com

www.aranapoveda.com

Juan Sánchez-Arana y Christina Poveda (Directores)